

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 91 — 3195

[S — 33077]

3. **SÉPTEMBER 1991.** — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 17. September 1990 zur Abänderung des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 12. Juni 1985 über die Bewilligung gewisser Vorteile an Personen, die eine Berufsbildung oder -umschulung erhalten.

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990 und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Dekretes vom 19. Dezember 1988 über die Organisation der Berufsausbildung, abgeändert durch das Dekret vom 27. Juni 1989;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 12. Juni 1985 über die Bewilligung gewisser Vorteile an Personen, die eine Berufsbildung oder -umschulung erhalten, abgeändert durch die Erlasse der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 7. Mai 1986, 17. Dezember 1986, 5. Oktober 1989 und 17. September 1990;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 23. Juli 1991;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden, zuständig für den Haushalt, vom 21. August 1991;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es den in der Deutschsprachigen Gemeinschaft für individuelle Berufsbildungsmaßnahmen zuständigen Instanzen ohne zeitliche Verzögerung ermöglicht werden muß, im Ziviljahr 1991 den Teilnehmern individueller Berufsbildungsmaßnahmen in Unternehmen eine Förderungsprämie pro effektiv gefolgter Ausbildungsstunde zu gewähren;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung, und nach Beratung der Exekutive vom 21. August 1991,

Beschließt :

Artikel 1. In Artikel 3 des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 17. September 1990 zur Abänderung des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 12. Juni 1985 über die Bewilligung gewisser Vorteile an Personen, die eine Berufsbildung oder -umschulung erhalten, werden die Wörter "31. Januar 1991" durch die Wörter "31. Dezember 1991" ersetzt.

Art. 2. Vorliegender Erlaß tritt rückwirkend am 31. Januar 1991 in Kraft.

Art. 3. Der Gemeinschaftsminister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 3. September 1991

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive,
Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Medien, Erwachsenenbildung,
Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 91 — 3195

[S — 33077]

3 SEPTEMBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone portant modification de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 17 septembre 1990 modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 12 juin 1985 relatif à l'octroi de certains avantages aux personnes recevant une formation professionnelle

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 et 18 juillet 1990;

Vu le décret du 19 décembre 1988 portant organisation de la formation professionnelle, modifié par le décret du 27 juin 1989;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 12 juin 1985 relatif à l'octroi de certains avantages aux personnes recevant une formation professionnelle, modifié par les arrêtés de l'Exécutif de la Communauté germanophone des 7 mai 1986, 17 décembre 1986, 5 octobre 1989 et 17 septembre 1990;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 juillet 1991;

Vu l'accord du Président, compétent en matière de Budget, donné le 21 août 1991;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les instances compétentes en Communauté germanophone pour des activités individuelles de formation professionnelles doivent avoir sans délai la possibilité d'accorder, pour l'année civile 1991, une prime d'encouragement par heure de formation effectivement suivie aux personnes participant à des activités individuelles de formation en entreprise;

Sur la proposition du Ministre communautaire des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle, et après délibération de l'Exécutif en date du 21 août 1991,

Arrête :

Article 1er. A l'article 3 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 17 septembre 1990 modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 12 juin 1985 relatif à l'octroi de certains avantages aux personnes recevant une formation professionnelle, les mots "31 janvier 1991" sont remplacés par les mots "31 décembre 1991".

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur avec effet rétroactif au 31 janvier 1991.

Art. 3. Le Ministre communautaire des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 3 septembre 1991.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif,
Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme
J. MARAÏTE

Le Ministre communautaire des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés,
de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle

K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 91 — 3195

[S - 33077]

3 SEPTEMBER 1991. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 17 september 1990 houdende wijziging van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 12 juni 1985 betreffende de toekenning van sommige voordelen aan de personen die een beroepsopleiding ontvangen

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990;

Gelet op het decreet van 19 december 1988 houdende organisatie van de beroepsopleiding, gewijzigd bij het decreet van 27 juni 1989;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 12 juni 1985 betreffende de toekenning van sommige voordelen aan de personen die een beroepsopleiding ontvangen, gewijzigd bij de besluiten van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 7 mei 1986, 17 december 1986, 5 oktober 1989 en 17 september 1990;

Gelet op het advies van de Inspectie der Financiën, gegeven op 23 juli 1991;

Gelet op het akkoord van de Voorzitter, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 21 augustus 1991;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de instanties die in de Duitstalige Gemeenschap bevoegd zijn inzake individuele beroepsopleidingsactiviteiten onverwijld de mogelijkheid moeten hebben, voor het kalenderjaar 1991 een bevorderingspremie per effectief gevolgd uur beroepsopleiding aan de personen toe te kennen die aan individuele beroepsopleidingsactiviteiten in ondernemingen deelnemen;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing, en na beraadslaging van de Executieve op 21 augustus 1991,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3 van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 17 september 1990 houdende wijziging van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 12 juni 1985 betreffende de toekenning van sommige voordelen aan de personen die een beroepsopleiding ontvangen, worden de woorden "31 januari 1991" door de woorden "31 december 1991" vervangen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking met terugwerkende kracht op 31 januari 1991.

Art. 3. De Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 3 september 1991.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,
Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid,
Sociale Hulp en Beroepsomscholing,
K.-H. LAMBERTZ